

# 琉球大学学術リポジトリ

滞米作品図録 1999-2001 (第5部) : 4.  
<自由律俳句写真> シリーズ No.1-42

メタデータ	言語: 出版者: 琉球大学教育学部 公開日: 2007-09-16 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 小林, 正秀, Kobayashi, Masahide メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/1915">http://hdl.handle.net/20.500.12000/1915</a>

CATALOGUE OF THE WORKS IN THE USA 1999—2001 (Part 5)

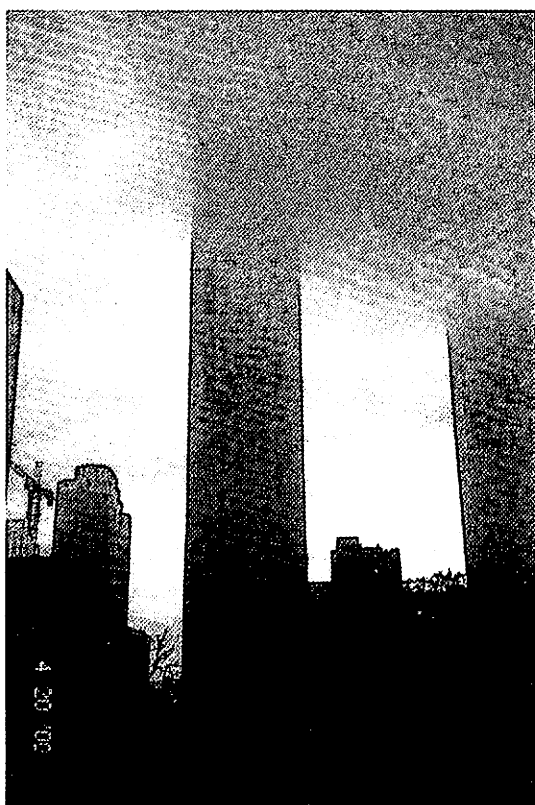
IV. "Free Haiku Photograph" Series # 1—42

Masahide KOBAYASHI\*

滞米作品図録 1999—2001 (第5部)

IV. 《自由律俳句写真》シリーズ No. 1—42

小林正秀\*



Bruegel in Chicago

— To Pieter Bruegel, the Elder (Museum of Contemporary Art, Chicago, IL)  
The Tower of Babel

Fall of Icarus

シカゴのブリューゲル

— ピーテル・ブリューゲル (父) に (イリノイ州シカゴ現代美術館)  
バベルの塔

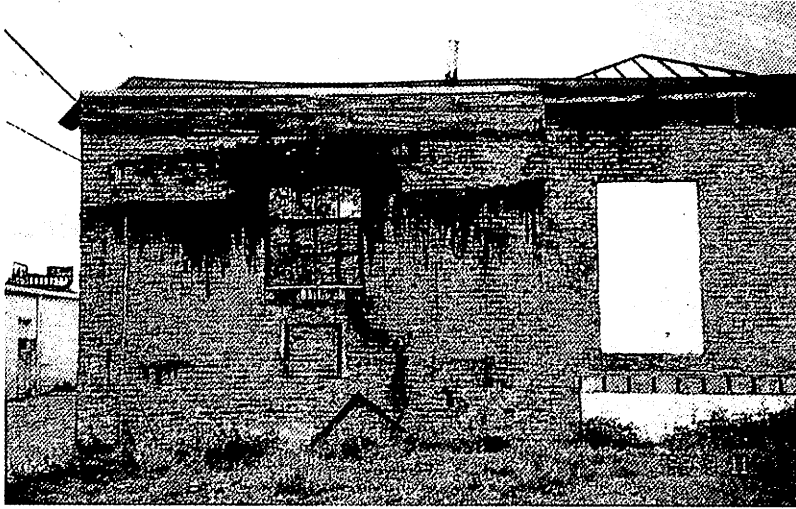
イカロスの墜落

\* Dept. of Art Education 美術教育教室

△□ & a Chinese Ideograph “無 (Mu) : Naught”

— To Hakuin & Sengai, the Zen priest, painter, and calligrapher (Bismarck, ND)

△□「無」字 — 白隠と仙崖に (ノースダコタ州ビズマーク)

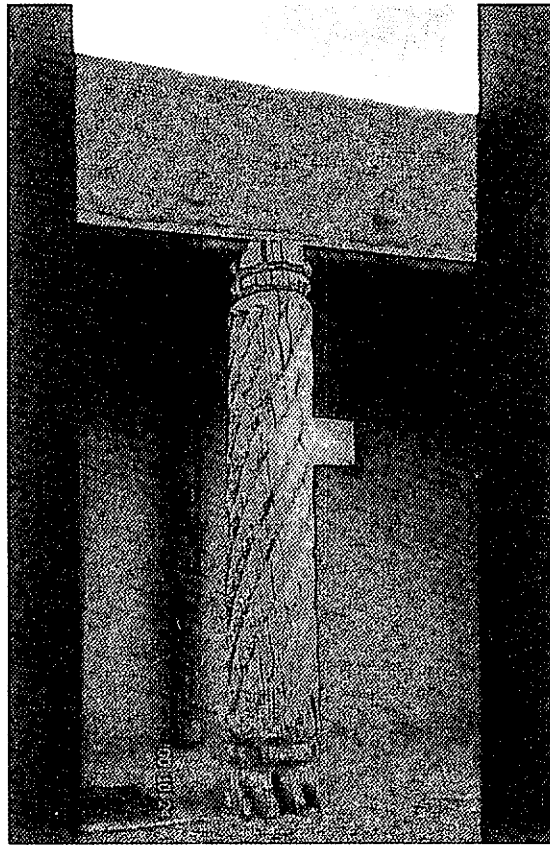
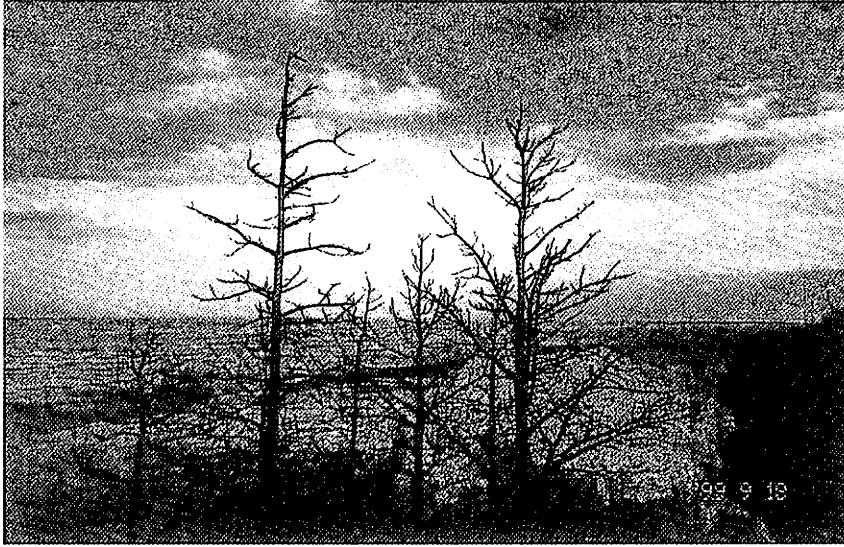


One Line *Hiragana* Calligraphy “うしろをみるな (Ushiro wo miruna) : Don't look back”

— To Ryōkan, the Zen priest, poet, and calligrapher (Petrified Forest, AZ)

平仮名一行書「うしろをみるな (後ろを見るな)」 — 良寛に (アリゾナ州、化石の森)

Vision Quest — To Caspar David Freidrich (Bear Butte, SD)  
啓示を求めて — カスパー・ダーヴィト・フリードリヒに (サウスダコタ州、<sup>ベア・ブット</sup>熊の丘)



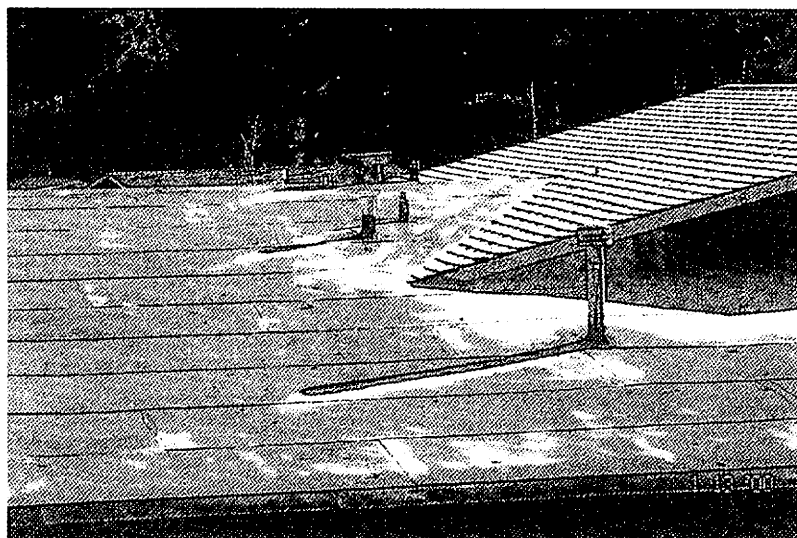
La Belle Captive — To René Magritte & Alain Robbe-Grillet (Taos Pueblo, NM)  
囚われの美女 — ルネ・マグリットとアラン・ロブ=グリエに (ニューメキシコ州、<sup>タオス</sup>の村)

Print-out Snow / Solar Heatograph / Black Present Shadow and White Trace of the Past Shadow

— To Eric Orr, Dennis Oppenheim and Hiroshi Sugimoto (Flagstaff, AZ)

雪の印画紙 / 陽熱画 / 現在の黒い影と過ぎ去りし影の白い跡

— エリック・オア、デニス・オッペンハイム、杉本博司に (アリゾナ州フラッグスタッフ)

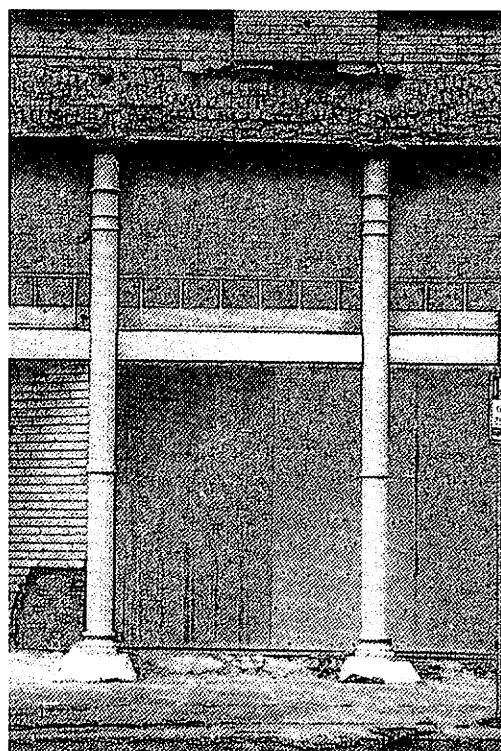


Apolinère De-enameled

— To Marcel Duchamp (Bismarck, ND)

エナメルを剥がされたアポリネール

— マルセル・デュシャンに (ノースダコタ州ビズマーク)



Composition with Yellow

— To Piet Mondrian (Bismarck, ND)

黄色のある構成

— ピート・<sup>モンドリアン</sup>門取庵に (ノースダコタ州ビズマーク)

The Muses' Fountain  
— To Marcel Duchamp

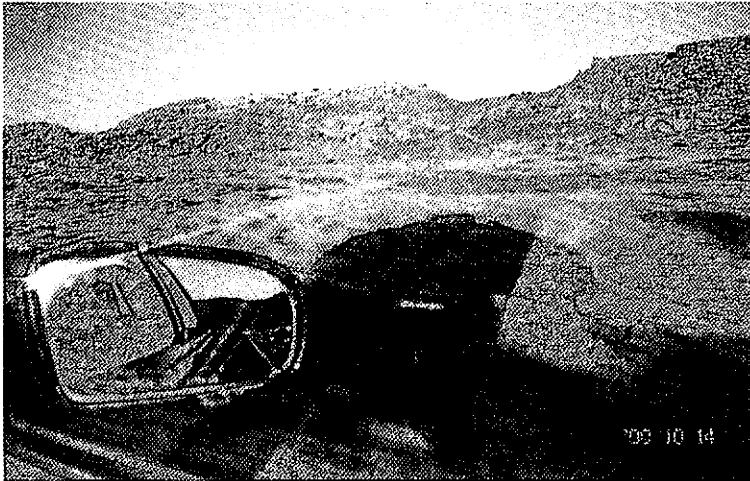
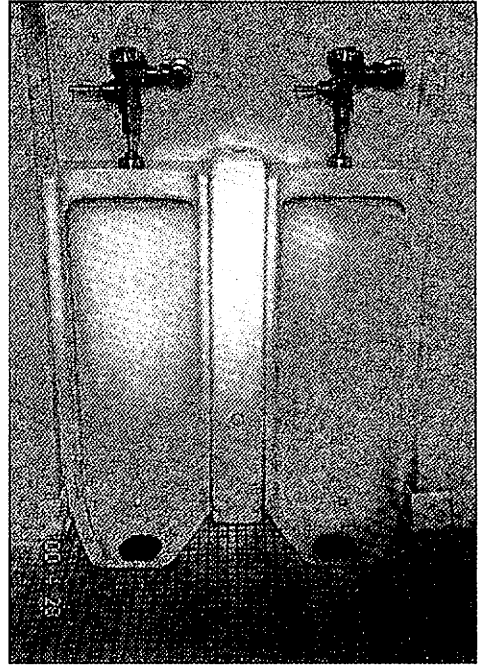
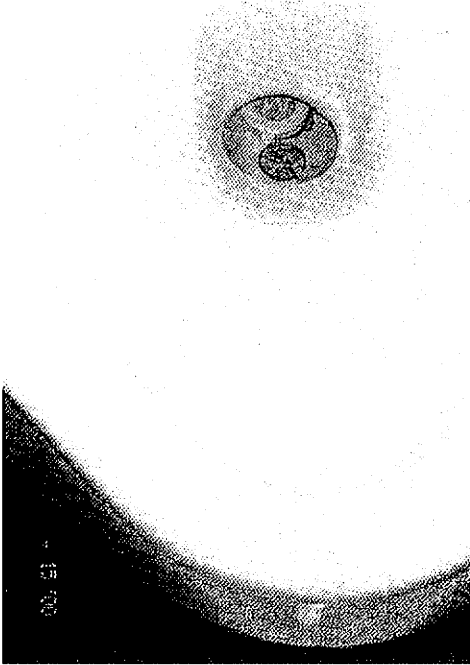
Trevi  
(Metropolitan Museum, N.Y., NY)

Impossible for Two Men Together  
(Honolulu Academy of Arts, HI)

ミューズの泉  
— マルセル・デュシャンに

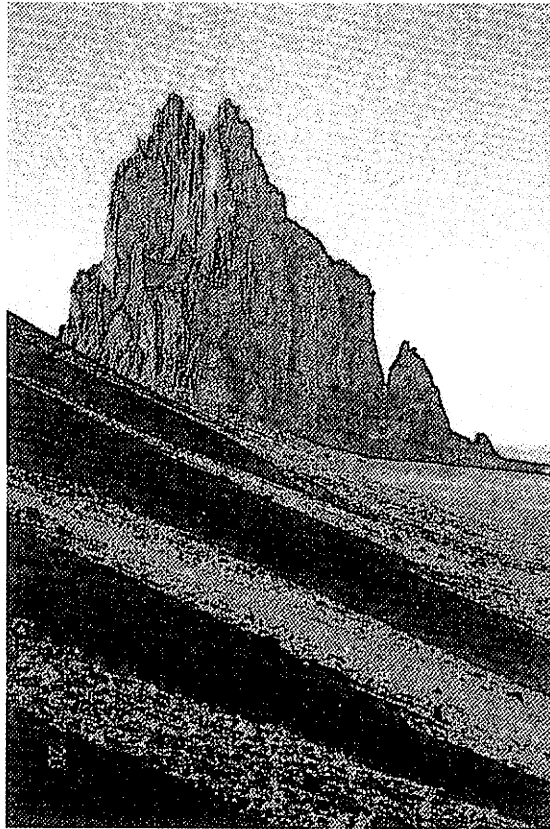
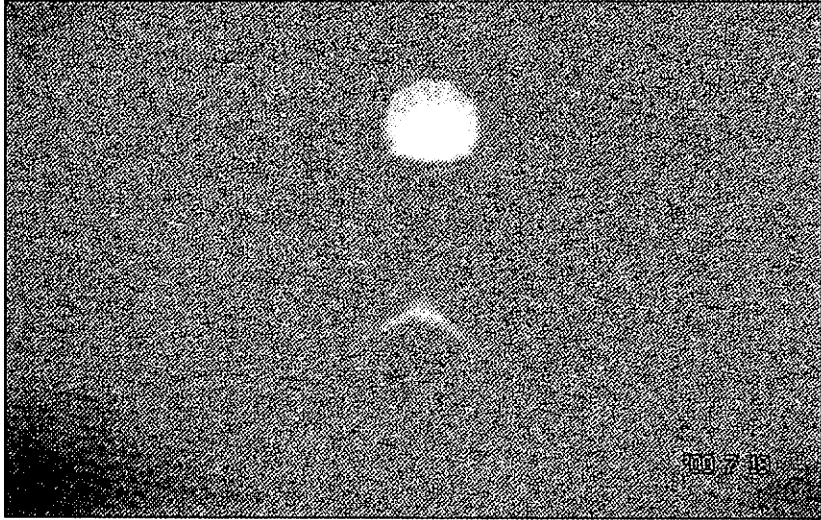
トレヴィ  
(ニューヨーク、メトロポリタン美術館)

同時に二人は足が邪魔  
(ハワイ、ホノルル美術館)



One and Three Dashing Cars — The Real, Reflection, Shadow  
— To Joseph Kosuth (Owl Rock → Monument Valley, AZ)  
一つにして三つの疾走する車 — 実体、反射、影  
— ジョセフ・コスースに (アリゾナ州、<sup>オウル・ロック</sup>岩 → <sup>モニュメント・ヴァレー</sup>記念碑の谷)

Moon over Mountain — Morning Sunbeam/Peephole Lens Projection  
— To Bokkei (Thunderbird Lodge, Canyon de Chelly, AZ)  
山上の月 — 旭日光線/ドアの覗きレンズからの投映  
— 墨溪に (アリゾナ州、シェイ峡谷、雷靈鳥山荘)



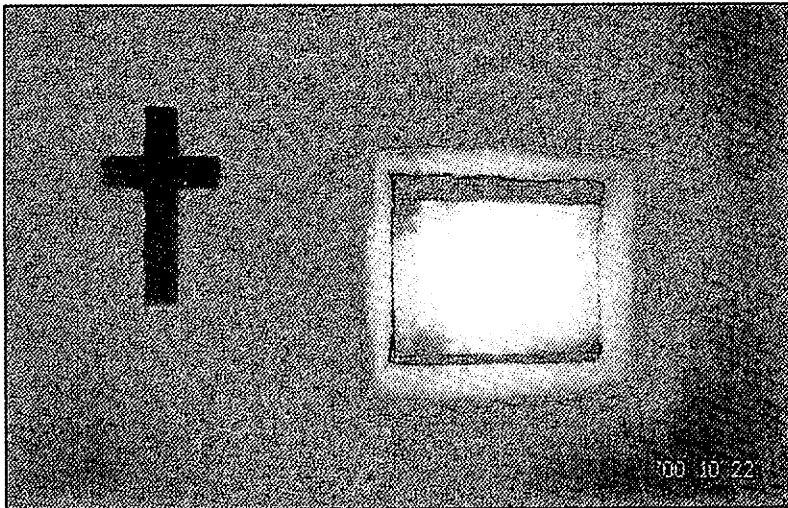
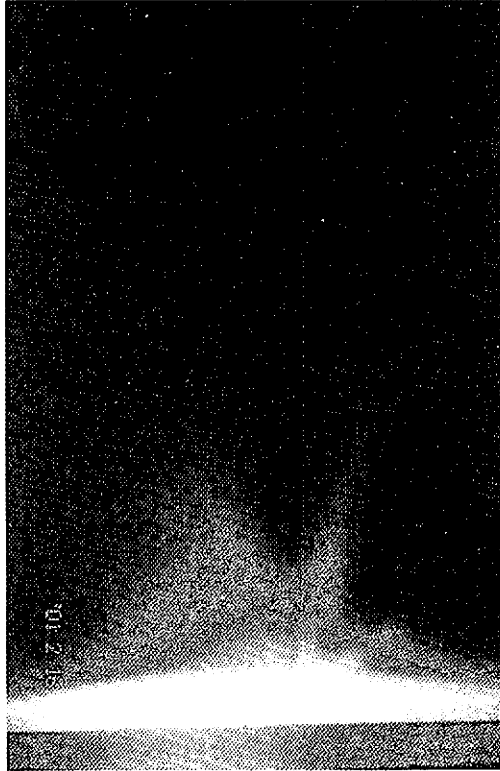
The Mt. Fuji-maru behind the Back of Wave — To Hokusai (Ship Rock, NM)  
浪裏富士丸 — 北斎に (ニューメキシコ州、船の岩の山)

My Friend's Window / First Light — Radial Morning Sunlight / Curtain Aperture Projection

— To James Turrell (Ramada Inn at Airport, Phoenix, AZ)

我が友の窓 / 最初の光 — 放射旭日光線 / カーテンの隙間からの投映

— ジェイムズ・タレルに (アリゾナ州フィーニクス、ラマダ・イン<sup>ホテル</sup>空港館)



Suprematist's Wall & Window / Black Cross & White Square

— To Kazimir Malevich (Bent's Old Fort, CO)

絶対主義者の壁と窓 / 黒い十字と白い正方形

— カジミール・マレーヴィチに (コロラド州、ベント<sup>ホテル</sup>第一砦)

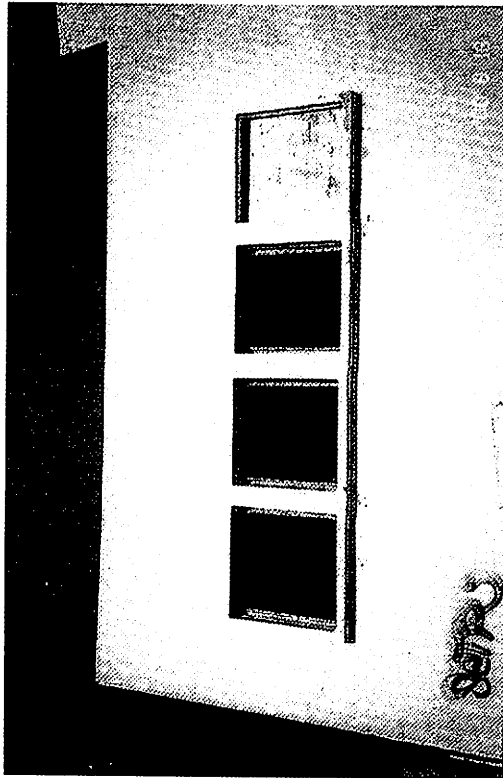


Four Square Windows

— To Donald Judd

(Art Deco District, South Miami Beach, Miami, FL)

Three are open/black, one is closed/white.



Three are closed/white, one is opening/gray.



四つの正方形の窓

— ドナルド・ジャッドに  
（フロリダ州マイアミ南海浜アール・デコ建築群地区）

三つは開いていて／黒く、一つは閉じている／白い。

三つは閉じていて／白く、一つは開きかけている／灰色である。

Drawing on the Earth

— To Michael Heizer, Robert Smithson, Walter De Maria, Dennis Oppenheim and Richard Long

Asphalt Pouring

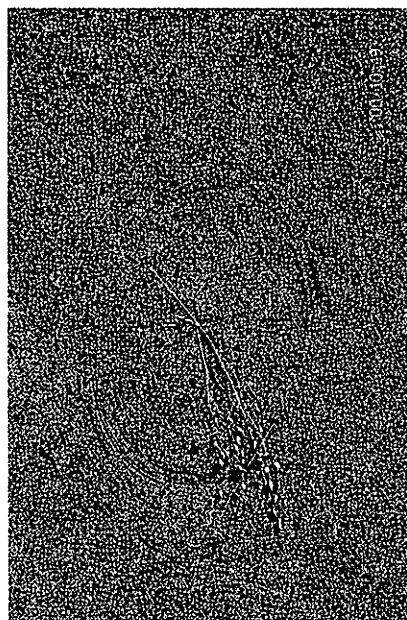
— To Jackson Pollock  
(Valley of the Gods, UT)



— マイケル・ハイザー、ロバート・スミソン、ウォルター・デ・マリア、デニス・オッペンハイム、リチャード・ロングに  
アスファルトの注ぎ描き  
— ジャクソン・ポロックに  
(ユタ州、神々の谷)

Grass Circling

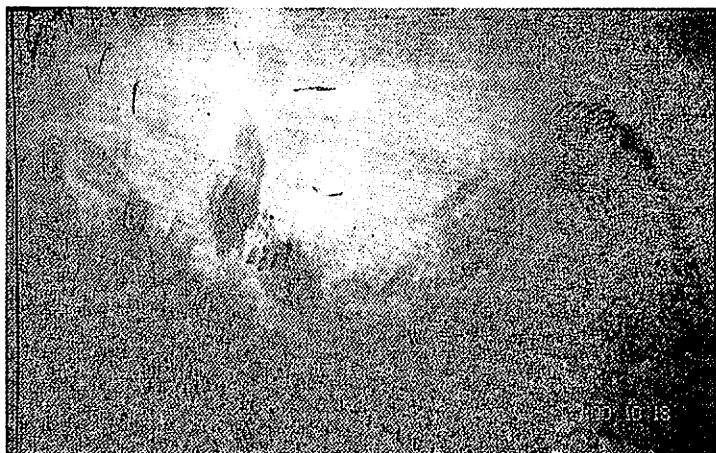
— To Mona Hatoum  
(Great Sand Dunes, CO)



大地へのドゥローイング  
ヴォルター・デ・マリア、デニス・オッペンハイム、リチャード・ロングに  
風に吹かれた草の自転描き  
— モナ・ハトウムに  
(コロラド州、大砂丘)

Tire Tracking

— To Robert Rauschenberg  
(Pagosa Springs, CO)



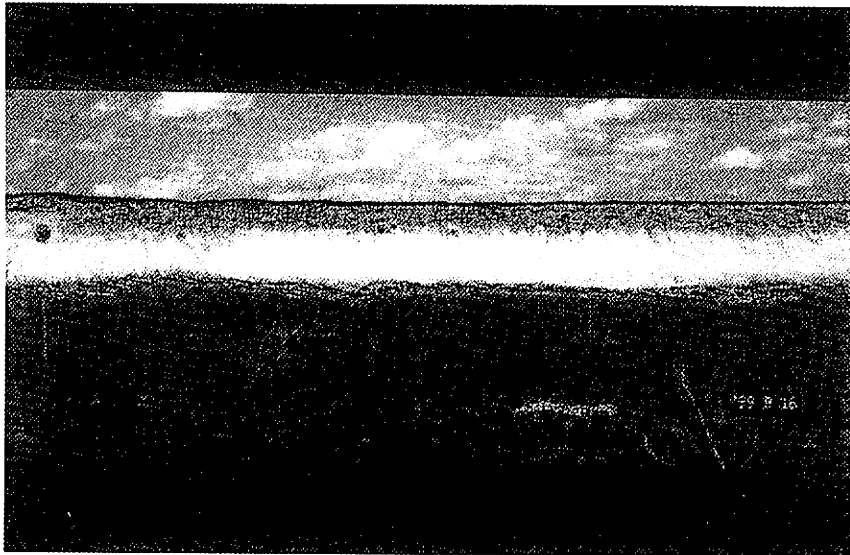
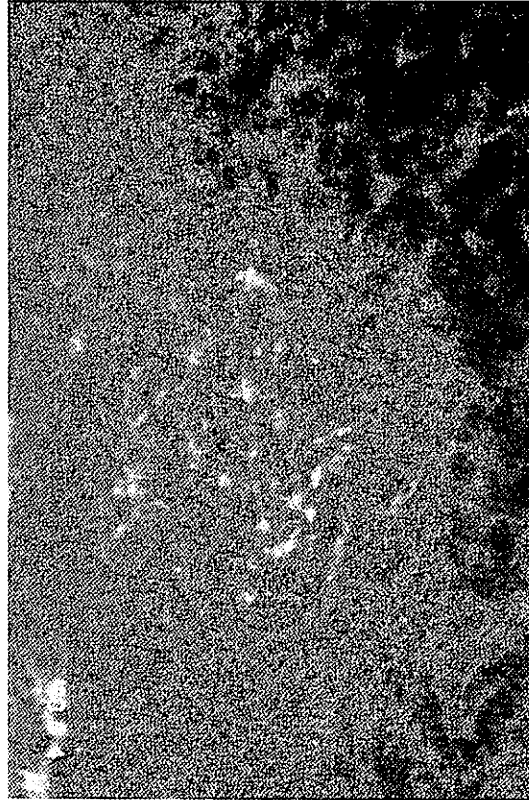
タイヤの擦り描き  
— ロバート・ラウシェンバーグに  
(コロラド州パゴサ・スプリングス)

Shimmering Substance ("Sounds in the Sky" Series)

— To Jackson Pollock (Flagstaff, AZ)

微光体 (〈空の音〉シリーズ)

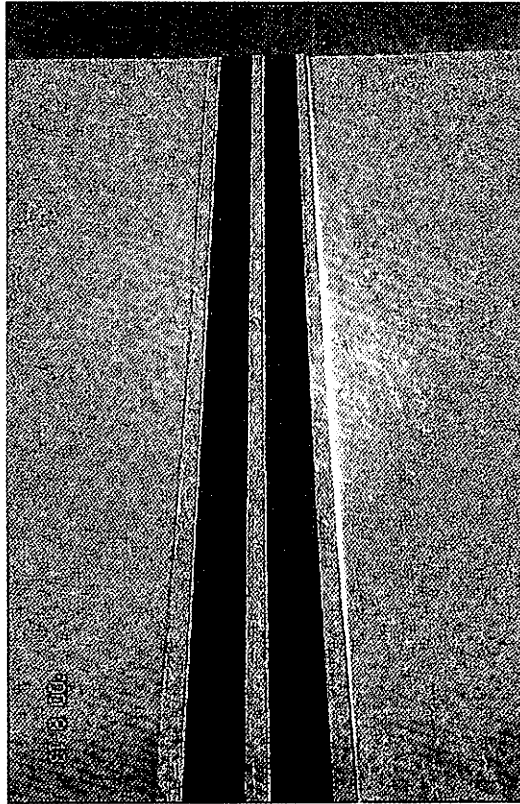
— ジャクソン・ポーラックに (アリゾナ州フラッグスタッフ)



Black, White, and Blue on Black — To Mark Rothko (Badlands, SD)  
黒の上の黒、白、青 — マーク・ロスコに (サウスダコタ州、<sup>バッドランズ</sup>不毛の地)

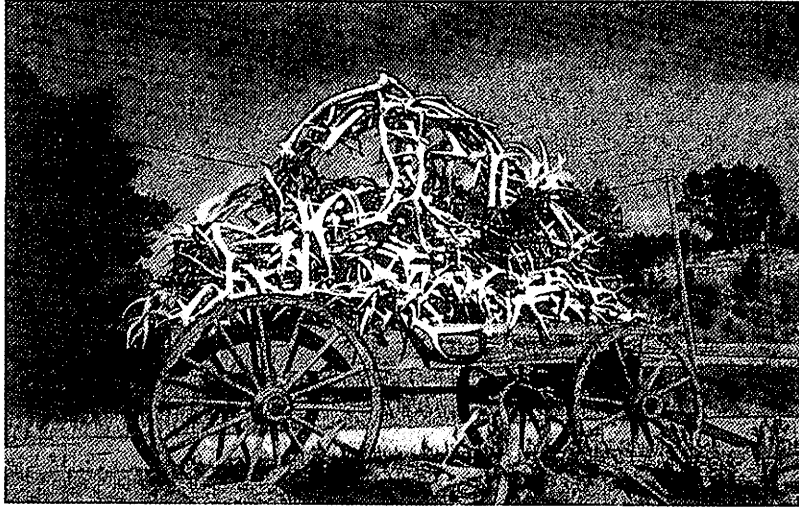
Zips and Stripes  
ジップとストライプ

Six Blue Stripes — To Daniel Buren (Best Western Alamosa Inn, Alamosa, CO)  
六本の青い縦縞 — ダニエル・ビュレンに (コロラド州アラモサ、ベスト・ウェスタン・イン)



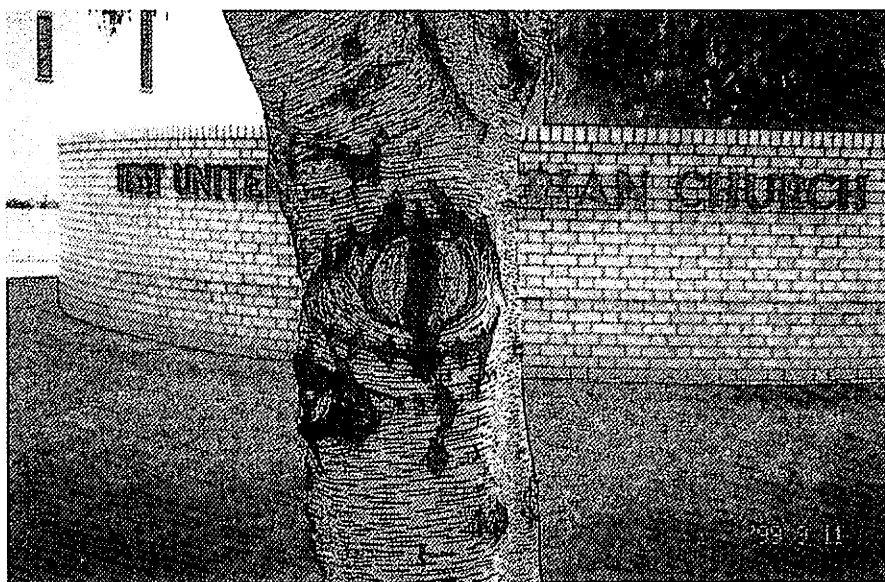
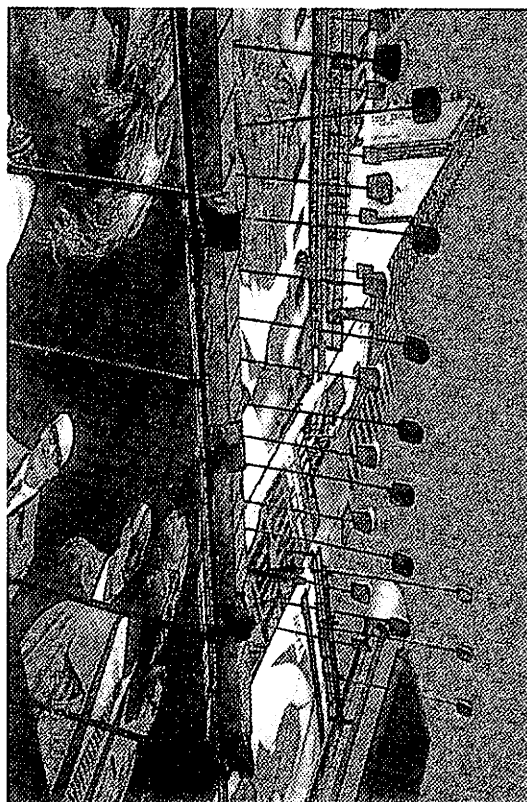
Concord — To Barnett Newman (Art Deco District, South Miami Beach, Miami, FL)  
コンコード — バーネット・ニューマンに (フロリダ州マイアミ南海浜アール・デコ建築群地区)

將軍      General (Custer, SD)      — To Vasilij Vereshchagin  
(サウスダコタ州カスター)      — ヴァシーリイ・ヴェレシチャーギンに



Caution against Shooting      — To Lucio Fontana, Shozo Simamoto, Salvador Dali, Niki de Saint Phalle, Robert Rauschenberg, and William S. Burroughs (La Junta → Trinidad, CO)  
狙撃に<sup>じか</sup>権と御用心      — ルーチョ・フォンターナ、嶋本昭三、サルバドール・ダリ、ニキ・ド・サン＝  
ファール、ロバート・ラウシェンバーグ、ウィリアム・S・パロウズに      (コロラド州、ラ・フンタ  
→ トリニダード)

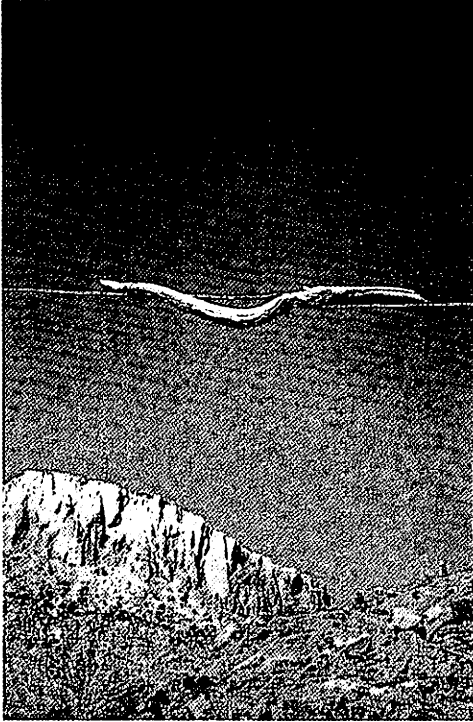
Giant Typewriter — To Claes Oldenburg (New York, NY)  
巨人のタイプライター — クレス・オルデンバーグに (ニューヨーク)



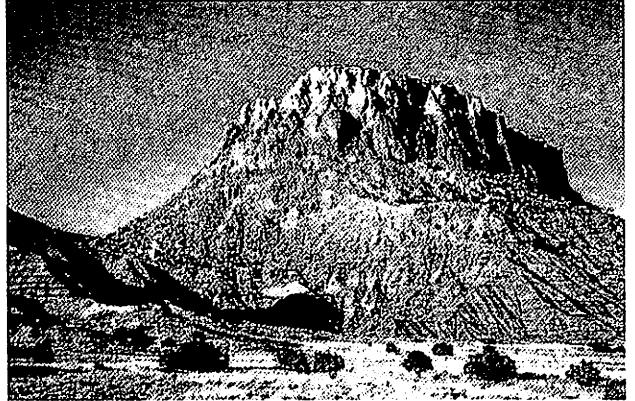
Watch ye and pray [Mark 14 : 38] — To Max Ernst (Bismarck, ND)  
目を覺し、かつ祈れ [マルコ 傳 14章38節] — マックス・エルンストに (ノースダコタ州ピズマーク)

The Funniest Animals [I] — To Pablo Picasso  
どうぶつ奇想天外 [I] — パブロ・ピカソに

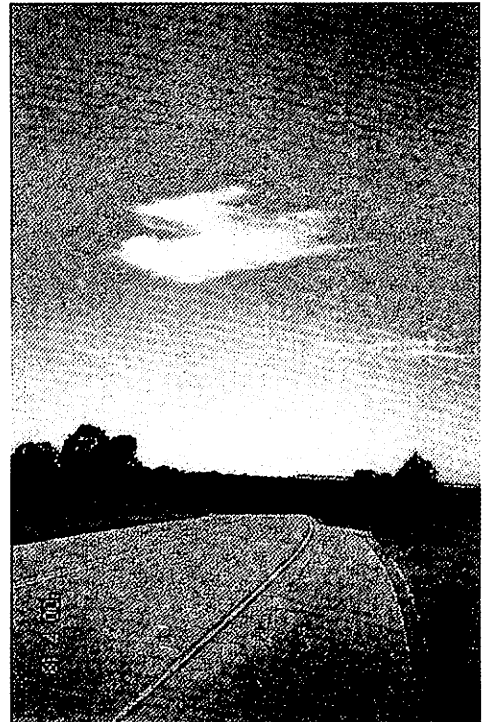
White Snake Passing the Blue Sky  
(Abiquiu → Ghost Ranch, NM)  
青空を渡る白い蛇  
(ニューメキシコ州、アビキュー → ゴースト・ランチ)



Stalking Black Snake at the Foot of Red Mesa  
(Abiquiu → Ghost Ranch, NM)  
赤い卓状台地の麓を忍び追う黒い蛇  
(ニューメキシコ州、アビキュー → ゴースト・ランチ)



Butting Hornless Buffalo/Sperm Whale  
(Acoma, NM)  
頭突きする角無し野牛/抹香鯨  
(ニューメキシコ州、アコマ)

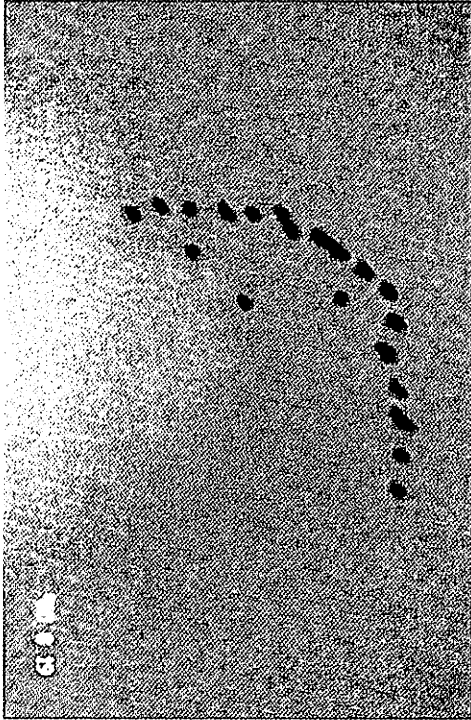


White Cloud Dove  
(Canyon de Chelly, AZ)  
白雲鳩  
(アリゾナ州、<sup>キャニオン・デ・シェイ</sup>シェイ峡谷)

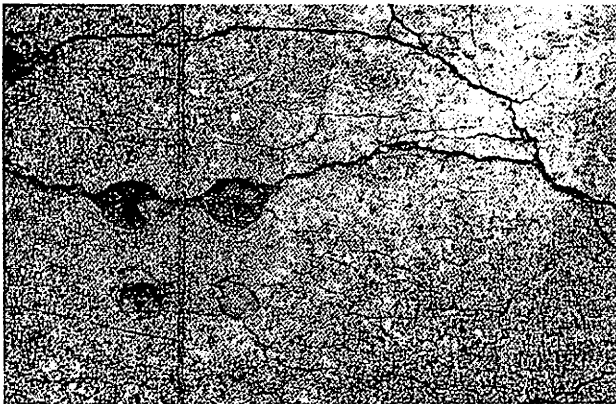
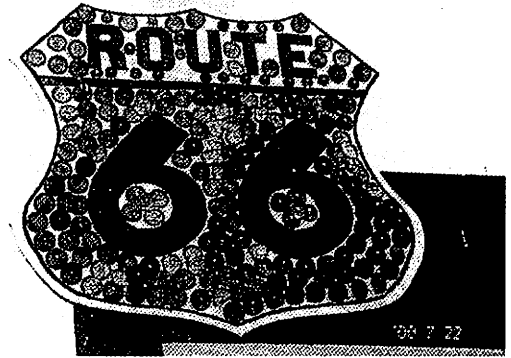
The Funniest Animals [II]  
どうぶつ奇想天外 [II]

— To Pablo Picasso  
— パブロ・ピカソに

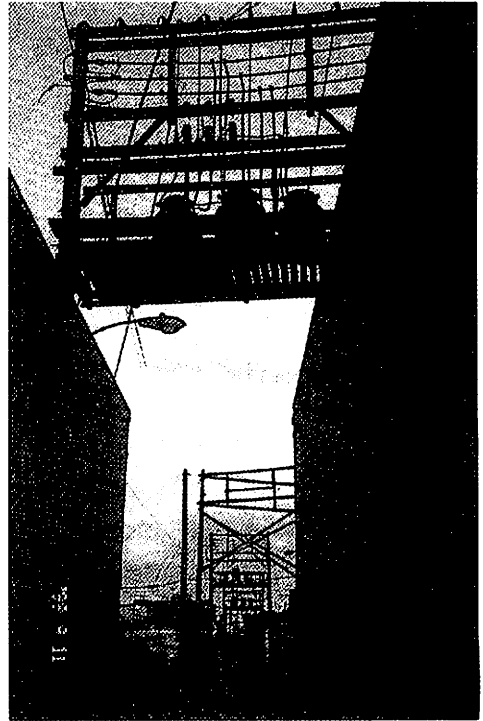
Bird Dot Beaver  
(Sunset Point, AZ)  
点々鳥ビーヴァー  
(アリゾナ州、サンセット・ポイント)



Washer Raccon  
(Sanders, AZ)  
座金洗い熊  
(アリゾナ州サンダーズ)



Petrified Baboon  
(Seattle, WA)  
石化狒狒  
(ワシントン州シリアル)



Three Monkeys  
(Bismarck, ND)  
三猿  
(ノースダコタ州ビズマーク)

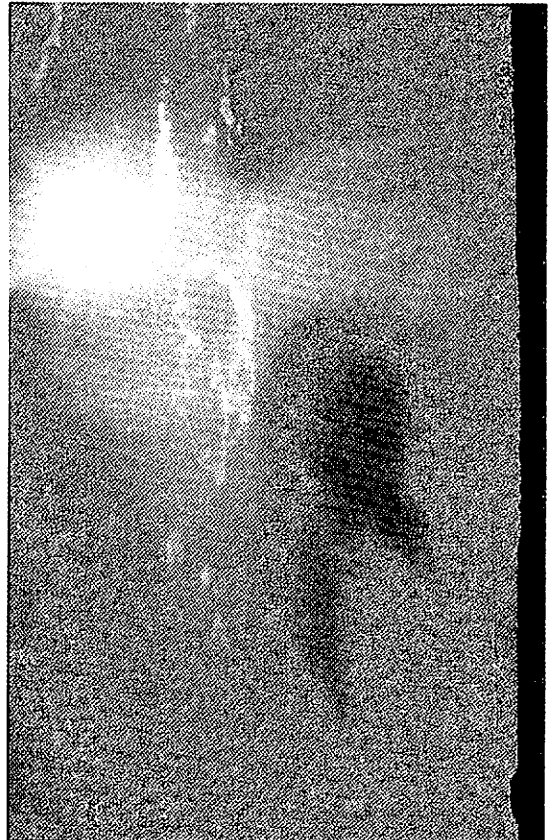


Four Life Stages of an Eagle  
Born to the Sun and the Rain Foam  
(Santa Fe → Albuquerque, NM)

太陽と雨の泡から生まれた鷲の生の四段階  
(ニューメキシコ州、サンタ・フェ → アルバカーキー)

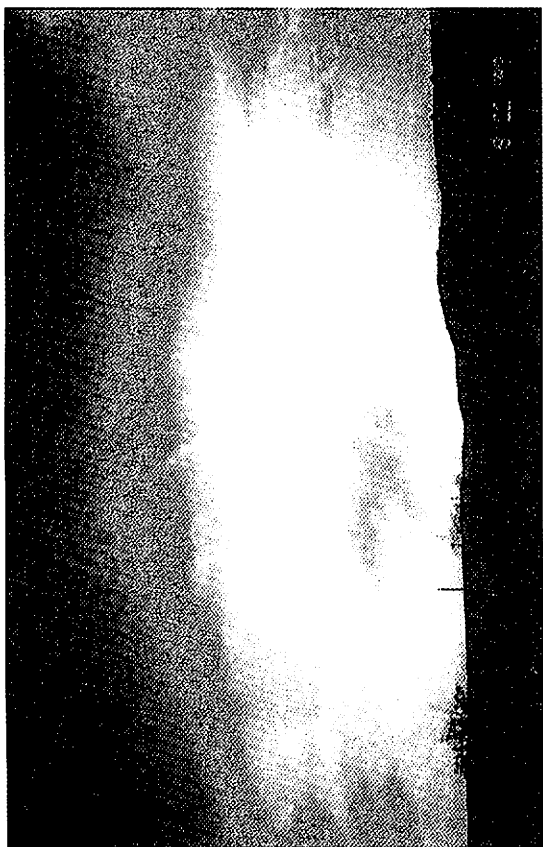


(4) 4th stage : Unification — into the Light  
第四段階：幽落 — 光の中へ

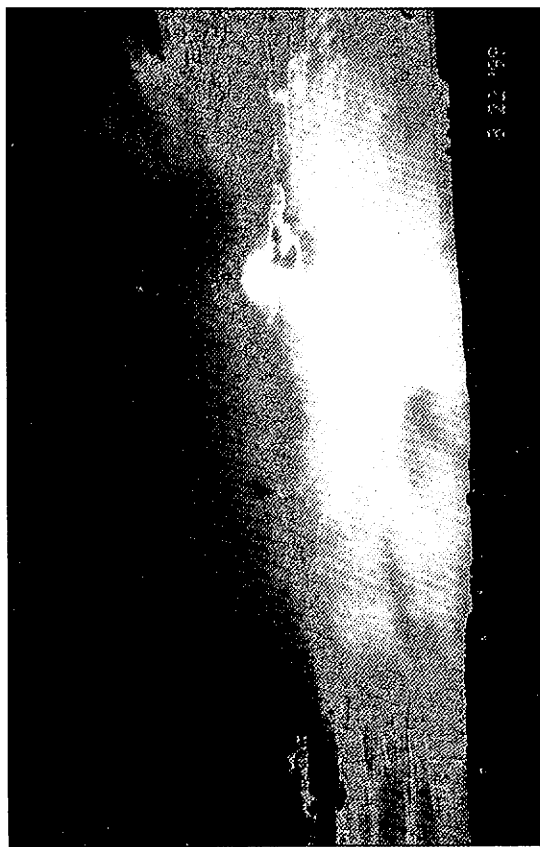


(3) 3rd stage : Self-manifestation  
第三段階：自己顕現

(2) 2nd stage : The Growth — toward the Light  
第二段階：成長——光に向かって

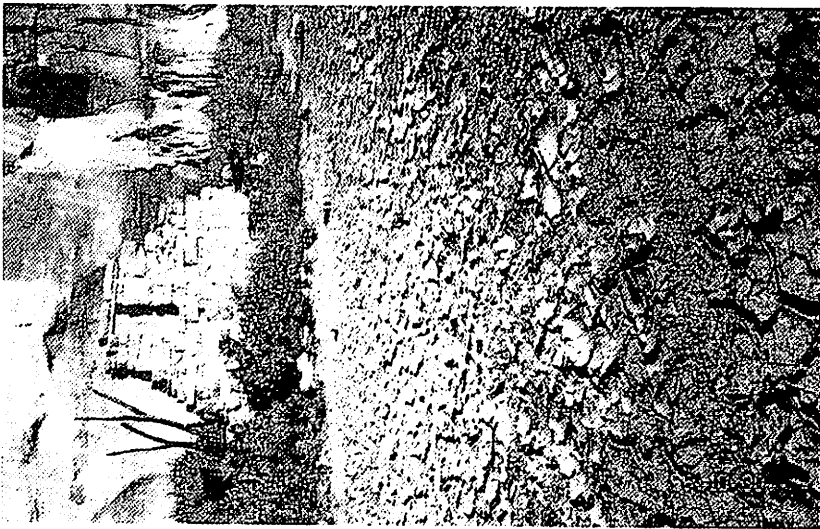


(1) 1st stage : The Birth  
第一段階：誕生



The Tragedy of Y  
— To Ellery Queen (Acoma, NM)

Double Y



Triple Y / Two Y's & One V sign



V W X Y Z



Yの悲劇  
— エラリー・クイーンに (ニューメキシコ州、アコマ)

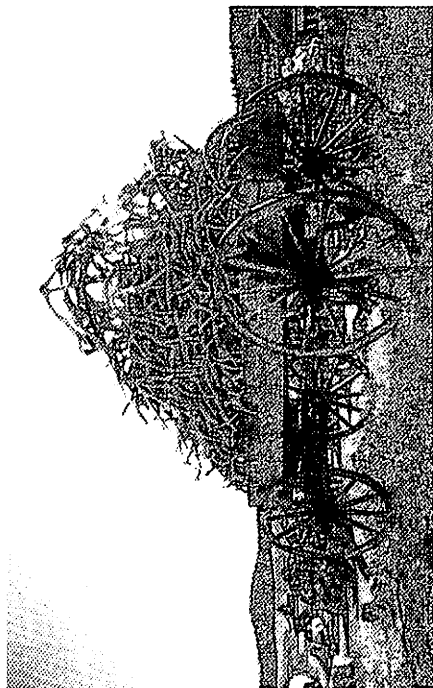
二重のY

三重のY / 二つのYと一つのVサイン

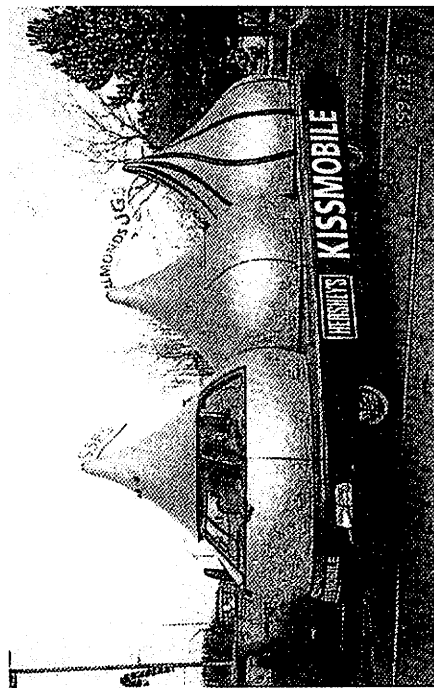
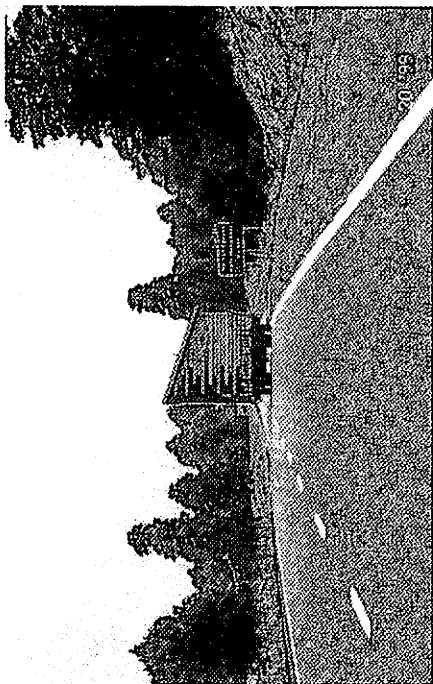
V W X Y Z

Art Cars  
芸術ぐるま

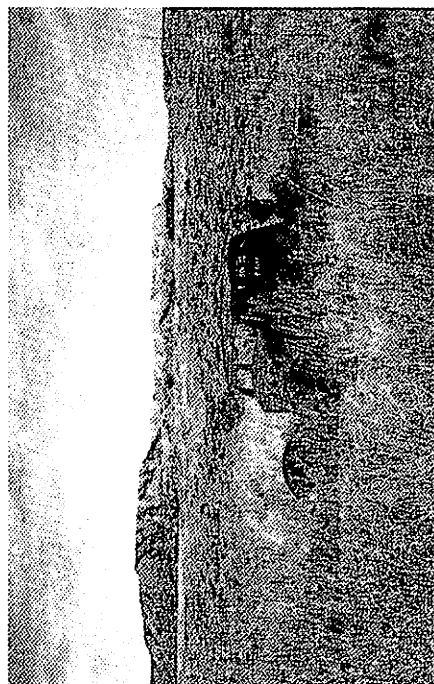
Bone Car (Custer, SD)  
骨ぐるま (サウスダコタ州カスター)



House Car (Flagstaff → Winona, AZ)  
家ぐるま (アリゾナ州、フラッグスタッフ → ウィノーナ)

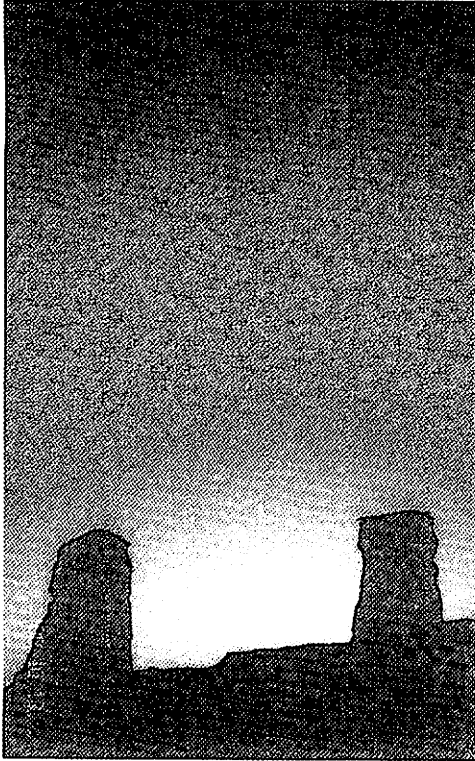


Chocolate Car (Flagstaff, AZ)  
チョコぐるま (アリゾナ州フラッグスタッフ)

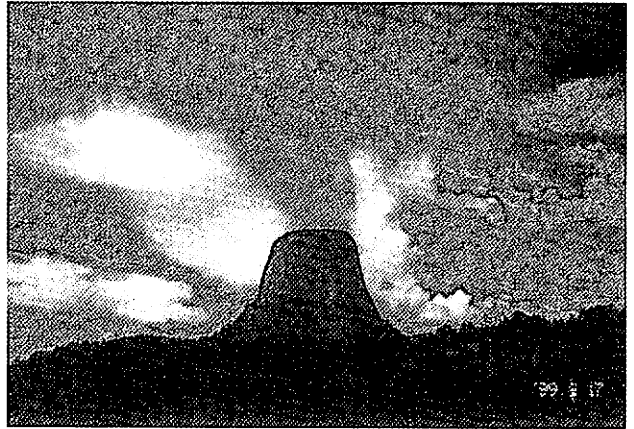


Vintage Car (Santa Clara Pueblo, NM)  
骨董ぐるま (ニューメキシコ州、サンタ・クララの村)

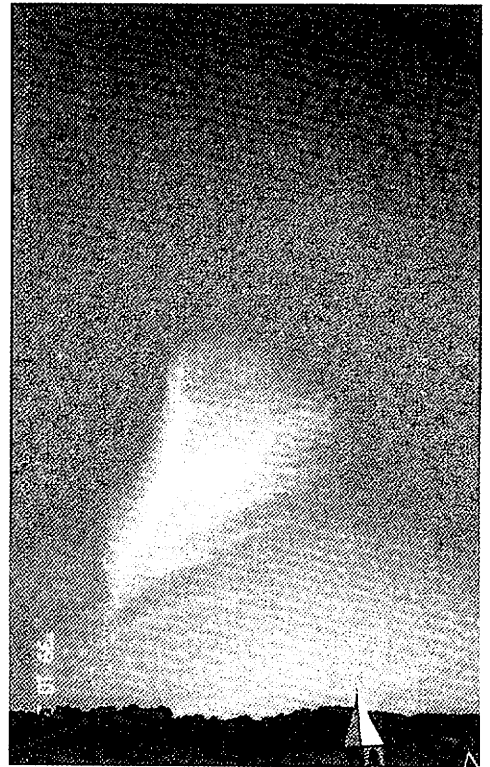
Star Gate / Field Goal  
(Elephant Feet, AZ)  
星の門 / フィールド・ゴール  
(アリゾナ州、象脚岩)



Chimney  
(Devils Tower, WY)  
煙突  
(ワイオミング州、悪魔の塔)



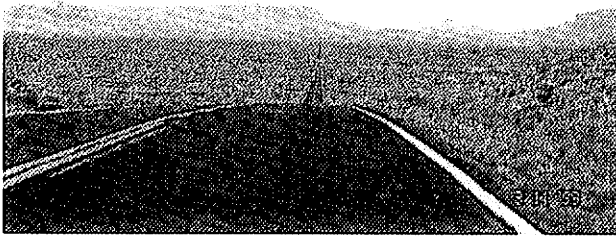
Bald Eagle Shining after Rain  
(Leupp → Hopi Land, AZ)  
雨後に輝く白頭鷲  
(アリゾナ州、ループ → ホピの邑)



Feather in the Sky  
(Jonesborough, TN)  
空の羽根  
(テネシー州ジョーンズボロ)

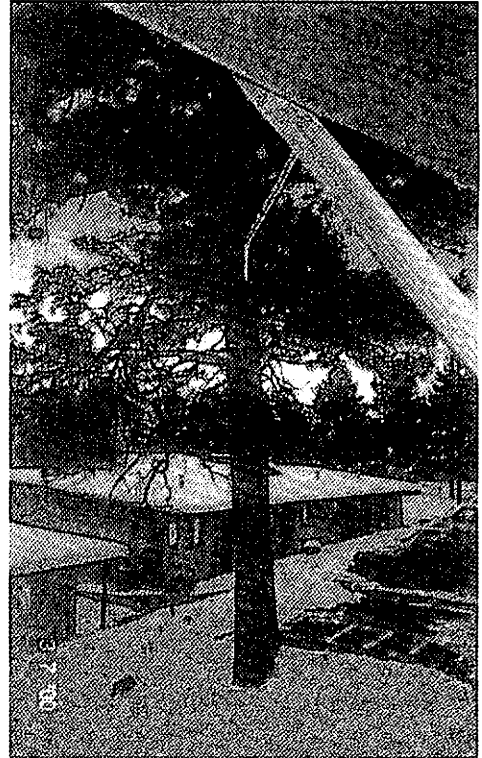
Road Butte  
(Hopi Land → Winslow, AZ)

道の山  
(アリゾナ州、ホピの邑<sup>セ</sup> → ウィンズロー)



Injection into Tree  
(Flagstaff, AZ)

樹に注射  
(アリゾナ州フラッグスタッフ)

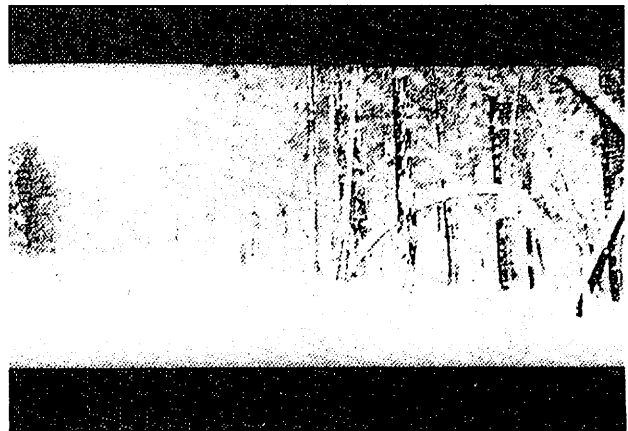


Bottle Airships

(Art Deco District, Miami, FL)

瓶の飛行船団

(フロリダ州 マイアミ、アール・デコ<sup>ディストリクト</sup>建築群地区)



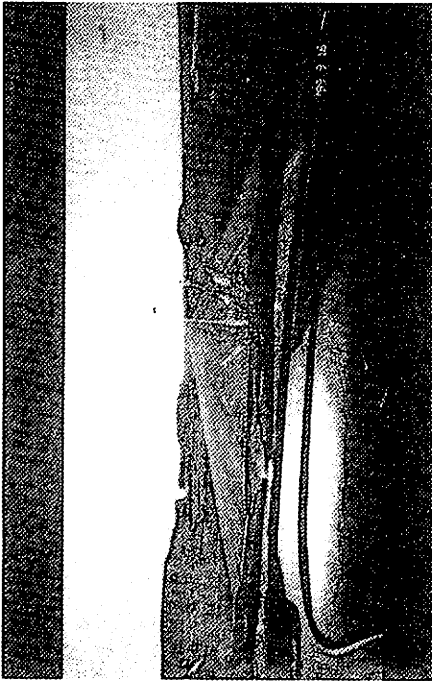
Snow Spectacles

(Flagstaff → Sedona, AZ)

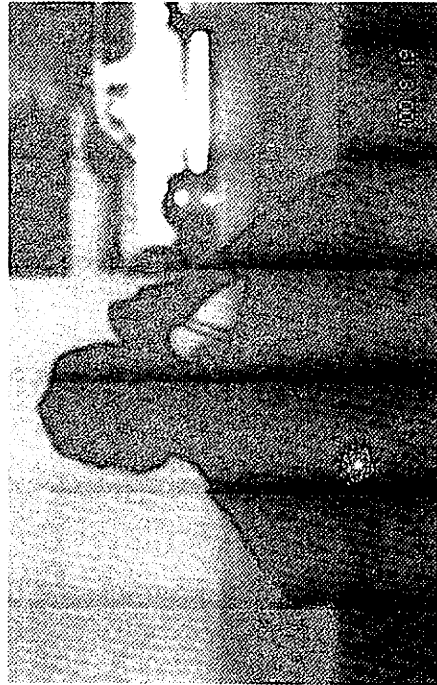
雪眼鏡

(アリゾナ州、フラッグスタッフ → セドーナ)

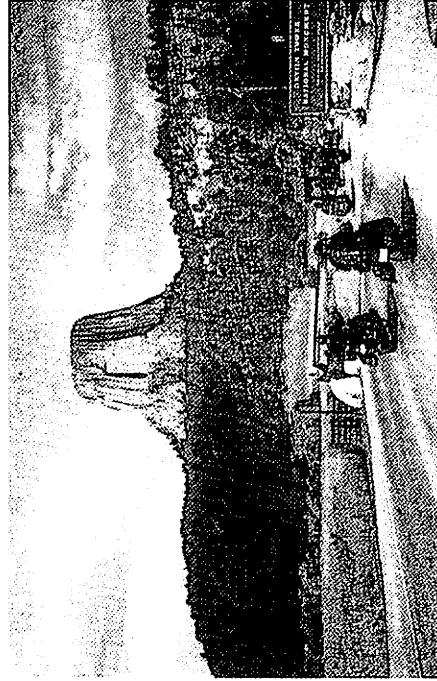
Crash/Death of a Moth (Badlands → Wounded Knee  
バッドランズ ウンディッド・ニー  
一匹の蛾の死/激突 (サウスダコタ州、不毛の地 → 傷ついた膝)



"I stand by Sand Creek." (Chivington, CO)  
「私はサンド・クリークの岸辺に立っている。」 (コロラド州シヴィントン)



Shot Self-shadow-portrait (Phoenix, AZ)  
撃たれた自影像 (アリゾナ州フィニクス)



Hell's Angels Go to the Devils Tower (Devils Tower, WY)  
ヘルズエンジェルス デビルズ・タワー  
地獄の天使たち、悪魔の塔に参上 (ワイオミング州、悪魔の塔)

Going by Land, on/in the Sea,  
in the Sky  
— To Santōka, the vagabond *free*  
*haiku* poet and Zen monk

山行水行  
— 山頭火に

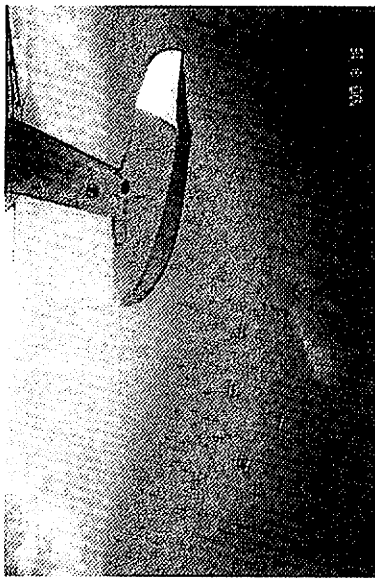


I go by land, you go in the sky.  
(Fort Yellowhorse → Flagstaff, AZ)  
わたしは山を歩き、あなたは空を行く。  
(アリゾナ州、黄馬砦 → フラッグスタッフ)

I go on the sea, you go in the sea.  
(Bimini, Bahamas)  
わたしは水の上を、あなたは水の中を行く。  
(バハマ、ビミニ)

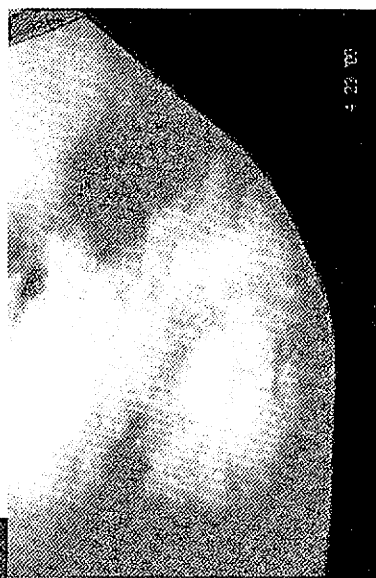


I go in the sea, too.  
(Bimini, Bahamas)  
そしてわたしも水の中。  
(バハマ、ビミニ)



I go in the sky, you go on the sea.  
(Bimini, Bahamas → Miami, FL)  
わたしは空を歩き、あなたは水の上を行く。  
(バハマ、ビミニ → フロリダ州マイアミ)

I go in the sky, my shadow follows me.  
(Chicago, IL → Seattle, WA)  
わたしは空を歩き、影が従う。  
(イリノイ州シカゴ → ワシントン州シアトル)







Revelation  
(Bear Butte, SD)  
啓示 (サウスダコタ州、熊の丘)